Appel à communication (version provisoire)

Colloque IC2014

Intercompréhension en réseau : scénarios, médiations, évaluations.

http://miriadi.net/ic2014

Université Lumière Lyon 2 - 19/20/21 juin 2012

Secteur disciplinaire : sciences du langage, didactique des langues, didactique du plurilinguisme, TICE, intercompréhension et apprentissage, EIAH, sciences de l'éducation.

Dans la continuité du colloque IC2012 qui a eu lieu à Grenoble en juin 2012, ce colloque IC2014, qui aura lieu cette fois à Lyon avec la même co-organisation de l'Université Lumière Lyon 2 et de l'Université Stendhal Grenoble 3, se donne pour objectif de rendre compte des travaux du réseau européen et international MIRIADI (Mutualisation et Innovation pour un Réseau de l'Intercompréhension à Distance) tout en l'ouvrant à des chercheurs et enseignants qui ne travaillent pas directement dans le cadre de ce réseau mais qui se reconnaissent dans les problématiques abordées.
L' « intercompréhension en réseau » y est conçue comme une pratique de communication et/ou d'apprentissage qui implique :

- une phase d'interaction en ligne sur Internet, cette phase pouvant tout aussi bien être incluse dans un scénario ou ultérieure à une formation scénarisée y préparant ;
- l'utilisation voulue et globalement concertée d'au moins deux langues sinon davantage, ces langues pouvant tout aussi bien appartenir à la même famille linguistique (forme d'intercompréhension inhérente) ou non (forme d'intercompréhension acquise).

Axes principaux

1. Scénarios

La notion de scénario, avec sa dimension nécessairement chronologique, est de première importance dans la formation à l'intercompréhension en réseau : scénario de communication, scénario d'assistance ou d'encadrement tutoral, scénario de réalisation de la tâche, scénario de collaboration... On a désormais coutume de retrouver cette notion associée à un grand nombre de termes sans être bien certain qu'elle recouvre toujours la même acception. Les communications présentées sous cet axe s'emploieront à en clarifier la définition avant de livrer leurs analyses autour des effets des scénarios concernés. Les différents travaux présentés devraient ainsi permettre de :

- rendre compte de la diversité des scénarios-types (phases, durée, statuts, etc.) de

l'intercompréhension en réseau ;

-

mieux connaître la relation entre :

- scénarios et publics et contextes : quel type de scénario est le mieux adapté à tel public, tel contexte, sous quelles conditions...?
- scénarios et objectifs : quelles compétences visées, quelle(s) activité(s) langagière(s) et dans quel ordre (directement l'interaction ? d'abord la compréhension ?), rapport écrit/oral, types discursifs, genres…
- scénarios et langues : par quelle(s) langue(s) commencer, avant quelle autre (notamment lorsque les activités langagières orales sont visées en 1er lieu), avec quel *contrat* d'utilisation des langues ?
- scénarios et outils technologiques (de communication, de collaboration, de suivi, de gestion…), environnements numériques, plateformes, etc.

2. Médiations

La notion de médiation, plus souvent associée aux domaines de la traduction et de l'interprétation

- deux moyens de médiation par excellence -, est assez négligée dans le contexte de l'intercompréhension. Ici le terme est exprimé avec un "s" parce que cette notion peut prendre plusieurs formes et être observée sous des angles complémentaires.

Les différents travaux présentés devraient donc permettre de :

- mieux savoir en quoi et comment l'intercompréhension peut être un moyen de médiation :
  - entre les langues d'une même famille (ou non) sur le plan métalinguistique,
  - dans l'apprentissage d'une ou de plusieurs langues, en tant qu'étape préalable, intermédiaire, d'attente ou de transition...sur le plan métacognitif,
  - entre les différentes cultures concernées par l'échange, sur le plan interculturel ou "métaculturel", celui de l'appréhension de l'altérité,
  - dans l'apprentissage de la tolérance et du respect de l'autre, sur les plan "éthique" et métacommunicatif, compte tenu de son intention de mettre les interlocuteurs sur un pied d'égalité ;
- nous interroger ensuite sur les instruments et démarches qui permettent la médiation en intercompréhension (que cette médiation soit concertée, distribuée, imprévue, aléatoire, etc.) et sur les stratégies utilisées (reformulation, traduction, explication, etc.) dans un but de compréhension réciproque et d'accès au sens, les agents pouvant être des pairs, des experts et des ex-pairs.

3. Évaluations

L'évaluation en intercompréhension est un objet d'étude qui demande de plus en plus d'attention.

Les différents travaux présentés devraient donc permettre de :

- réfléchir sur les modes d'évaluation en intercompréhension (évaluation des acquis, de la participation, des besoins, des retombées, etc.) et sur les acteurs de cette évaluation (enseignant, pairs ou apprenant lui-même) ;
- présenter des outils de référence permettant une évaluation de qualité des formations intercompréhensives, plus en phase avec l'intercompréhension que le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), comme le Cadre de référence pour les

approches plurielles (CARAP) ou tout autre référentiel de l'apprentissage de l'intercompréhension à distance.

Programme général

Jeudi 19 juin 2014
12h00 Accueil
14h00 Ouverture
14h30 Plénière
16h00 Sessions parallèles
19h00 Pot d'accueil
20h30 Animation culturelle

Vendredi 20 juin 2014
9h00 Plénière
9h45 Sessions parallèles
12h30 Déjeuner
14h Sessions parallèles
16h45 Table ronde
19h30 Dîner festif

Samedi 21 juin 2014
9h15 Sessions parallèles
12h30 Clôture

Soumission des propositions de communication **: avant le 15.12.2013**

Maximum : une page recto-verso avec références bibliographiques (citées dans le texte).

Les propositions soumises devront dire dans laquelle des 3 thématiques du colloque elles se positionnent et expliciter leurs relations avec les sous-thèmes.

Langues : les propositions de communication pourront être rédigées en français, anglais, allemand, espagnol, italien, portugais. Les communications pourront être faites également dans ces langues à condition de proposer un support visuel écrit type diaporama dans une autre langue en simultané.

Mode de valorisation et type de publication envisagée : mise en ligne des communications parvenues avant le 10 juillet 2014 et possibilité de publier dans une revue (discussions en cours).

Adresse mail contact : ic2014.lyon@miriadi.net

Adresse de soumission des propositions (à venir)

Partenariats (à venir)

Comité scientifique (provisoire)

1 ANQUETIL Mathilde (Università degli studi di Macerata - it)
2 ARAÚJO e SÁ Maria Helena (Universidade de Aveiro - pt)
3 BALBONI Paolo (Università Ca'Foscari, Venezia - it)
4 BONVINO Elisabetta (Università Roma 3 – it)
5 BYRAM Michael (University of Durham - uk)
6 COSTE Daniel (ENS de Lyon et Université Paris 3-Sorbonne Nouvelle - fr)
7 DE CARLO Maddalena (Università degli Studi di Cassino - it)
8 DEGACHE Christian (Lidilem, Université Stendhal-Grenoble3 - fr)
9 DEPOVER Christian (Université de Mons - be)
10 DE HOYOS José Carlos (Université Lumière Lyon 2 - fr)
11 GARBARINO Sandra (CRTT, Université Lumière-Lyon2 - fr)
12 GOMEZ HERNANEZ Araceli (UNED - es)
13 HEMMING Erik (University of Aland – fi)
14 JAMET Marie-Christine (Università Ca'Foscari, Venezia - it)
15 LE BESNERAIS Martine (Universitat Autònoma de Barcelona - es)
16 LEONE Paola (Università del Salento - it)
17 LOPEZ ALONSO Covadonga (Universidad Complutense de Madrid – es)
18 MANIEZ François (CRTT, Université Lumière Lyon 2 - fr)
19 MARTINEZ Hélène (Justus-Liebig-Universität Gießen - de)
20 MEISSNER Franz-Joseph (Justus-Liebig-Universität Gießen - de)
21 OLLIVIER Christian (Université de la Réunion – fr)
22 ROSSI Elisa (Université Lumière Lyon 2-fr)
23 SÉRÉ Arlette (Universidad Complutense de Madrid – es)
24 SOUBRIER Jean (Université Lumière Lyon 2 - fr)
25 SPITA Doina (Universitatea Alexandru Ioan Cuza - Iasi - ro)

26 UZCANGA VIVAR Isabel (Universidad de Salamanca - es)

Bibliographie (à venir)